

شرائط انتشار

ولایانه و در سعادتده محل
اقامتارسته کوندنلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایانی ۴۰
غروشدن اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایانی ۳۰ غروشدن
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنچی نوسروندن
اعتباراً برسنه لک و یا خود
القی ایانی اولدرق قید
اولنور.

سَمْعَةُ مَسْمُومَةٍ

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو -
السعود حاده سنه محمود بك
مطبعه سیدر.
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصاً ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولتیدر درخ اولتیبیان
اوراق اعاده اولماز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقدنر.

مقالات علمی و فنی نلک واسطه انتشاری ، کلزار ادیانلک تجلیگاه آثار بر

Directeur Mehmed Riza

میری : محمد رضا

نومرو ۶۴

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره در



فناز باغچه سی



فرانسه مشاهير محرابندن متوفی الکساندر دومه نيس

تأثر كاك شدتلى ردرجه سى ده
واردركه آغلامه قطعاً مانع
اولور. شو حال فجميع ايسه على
الاكثر موت ايله خنسام پذير
اولور.

او علم وخبرى — تعبير
حقيقى ايله — او مرثيه يي يازان
آدم البته نوحه كر دكلى. نوحه كر
اولسه قنور چوقدن، يا خود
بيچاره والده سندن انتفاع اميدنه
بولنسى الحجاب ايدردي. حال
بوكه آنا ايله اوغل او مرثيه نويسك
همته مراجعت ايتش.

ايله ايسه علم وخبرى چي يوزى
كولديكى حاليه كوزى آغلايانلردن
بر رياكار ايتش كه رقت قلبيه سنه
عالى اقناع ايتك ايچون بر قاچ
دقيقه جبر نفس ابدرك متأثر
كورنمش.

ايشته شدتله متأثر اولدينى دملمده
انسانك ياديني محاكمه بويه سقيم اولور..
شمى تقدير ايدىيورمه كه اوصاحب مروت
شو حر كتنده بك اصابت ايتش. جلب
مرحمت ايچون بالكز سوز كافى دكلدر.
حاله لزوم وار. لسان وقلمك تبليغ ايده.
مديكى تأثرات وجدانيه يي — لك بليغ برلسان
اولان — لسان حال تماميله ايتضاح ايدر..
قالا "حالا" نظر شفقنى جلب ايتك
ايچونده — لك قاتى يوركلى متأثر ايده.
بيله جك برقوتى حائر اولان — ايله بر
علم وخبرى بويه بر يتيم عليك الله ويرمك
كفصابت ايدر كه بوحقيقك آثار حسنسى
اوكون تماميله ظهور ايتدى..

چوقق يانته ترفيق اولنسان ذات ايله
كيتدى. واسفاكه آنك خيال حزنى پيش
نظر مدن كيمدى. بدرينك غيوبت ايدىسى..
على الخصوص عارضه جمانيه سى سبيله حالى
كى استقبالي ده ظلمتلىر ايچينده كورن
اوبچاره يتيمك مأبوس چهره سى كولديره..
جك، محزون كوكلى سويندره جك اسبابى
استحصا ايتك انسانيتك بزره تعيسين

ايتديكى وظيفه مهمه!.. حيفاكه بزده
بووظيفه يي ايضا ايدىبيله جك قدرت يوق.
بيچاره عليل پيش ولسنده كى صندوقه
دواهيدين ده بيوكه بر بار بلا اولان حيات
نقرت خوان اوليور. وقت موعودى كيلنجه
اوبار مزجك آلتندن صيريلوب چيقمكده
احتالى يوق. حيات دنيان اوبار مشاقه
تحمل ايتك ايچون سعى وغيرته احتياج وار.
عارضه جسمانيه ايسه سعى وغيرته مانع هائل
اوليور.

ايله ايسه دست سوالى آجسون.
سوقاقلرده طولاشسون. اهل خيرك
مرحمت صيغسون. برلقمه ايتك ديانسون.
بو كاده قدرتى يوق. زواللى والده سى
شمديك كنديسنه معين اولسه بيله اوده
كيتكدن صكره بويچاره قنور نيايه جق..
بن، سائقه تأثرله وقف استغراق اولديغ
صرمده بر رفيق بصير ديدى كه: "اه وار،
او اكه جو هواده.. زير زمينده.. قعر
در ياده بولنان ملبارلرله مخلوقايتك، برقطره
قان ايچنده مايو نلرله حويئاتك، جسم جامد..
ميت متحرك دنييله بيله جك مرتبه ده عليل.

الوجود اولان قوللرينك رزقى
— عقول بشريه نك احاطه ايده..
ميه جكي بر صورتده — تأمين
بيورمشدر.

اخلاق الهيسيله تخلق ايتش
بر نزل ظلمى وار. هر دقيقه عجزه
عبادك امداديه بتشيور. جهان
انسانى صبح حشره قدر مديحه
خوان محمدت ابدجك درجه ده
الطاف خدايى سنده بوليور.
ارتق بويتم عليك آتيد
تصل تأمين معيشت ايدى جكى
دوشونك بزم حصيدى
فوقده در...

ابن الامين
محمود كمال

(٦٢) نومرولى نسخه مزود اعتباراً درج
وتفهره باشلاديمز (زواللى صنعتكار) حكايه سى
مترجمك مطاله نامه سى:

بزده حكايه

— مابعد —

مخلصارنجيه تجربه ايله ثابت اولان بو
حقيقى تنوير ايدى جك بر تصادفى — مو —
ضوعه تعاقب جهيله — بجملاء عرض ايتكمز
بخيه دوام ايدىميه جكم. بودفعه كى يونان
مجاره سى هنوز دوام ايدىيوردي. هر درلو
مأثر مدنیه وسطوته جلوه كاه اولان عصر
كزين حضرت پادشاهيده عسكرلك عالمجه ده
باصرؤمت وشكر انزى زرين ايدن اصلاحات
وتكاملانك عصر لردنبري جهانك هر كوشه
سند ايرسلان اوغلى ايرسلان طايان
عثمانى دلاورانه برقادها بخش ايدىكى
شوق وجرا ئله لسواكى، ملونا، ديشقاط،
بش بيكار كى قلاع واستحكامات منيعه ك
دها ايلك محومارده عسكر مزك حمايت
وصول شيرانه سنده مقاومت ايدىميه رك
قبضه تسخير كچيرلديكى بيدر بى انتشار
ايدن علاوه لردن استبشار ايايور ايدك.

هر چیتلی عثمانلیک بر صورتله اظهار شوق
و شادمانی ایلدیک اومدت ظریفده ادبامز ،
شعرامز طرفارندن ده خیسلی رنگین
منظومهلر ، ناریملر تنظیم و نشر اولمش
ایدی . بو میباند داستاناری ده طبیی
اونوماز سکر دگی ؟ .. فصل اونودیله یلیر ؟
او داستانلر ایچنده لسان و اخلاق نقطه
نظرنده دکر لیلری ، قیمتلری ده واردر .
بونلردن بالخاصه بر دانه سی بک زیاده نظر
تقدیرمی جاب ایتمش و بر قاج دفعه او قودیم
ایچون بعض پارچلری الی الاید سلیمیه جک
بر صورتده حافظه مده نقش اولوب قالمش
ایدی . بر کون قدرغه سمندن کچوردم .
قره غوغلخانه پیشکاهنده کاش او واسعه
تعلیم میدانسه کانهجه بش اون نفرک قائما
براغاج آلتنده طوبالانوب اوقونان بریشی
دقته دیکه مکده اولدقلری کوردم . مراق
ایتم . مقاومت ایده میه جکم بر حس و قوت
خی او نقطه به قدر چکوب کتوردی . او
اوقونان ، اولدقله دیکلکن شیک نه اولدیفنی
اکلامده کوجلک چکمدم . بر قاج کون
اول بنده اوقوموش و حتی اوبعض پارچه -
لرینی از بر ایتمش اولدیم (ترک عسکری -
یاخود - داستان ظفر) عنوانی شعر غرا
ایدی . بلوک امینی داستانی قراشه هنوز
باشلامشدی . شو پارچه می اوقیوردی :

۳

سلطان حمید بزم غازی بابامز
سایه سنده صاغلاملا شیر بووامز
هپ قاهمه در طاغرامز اووامز
اولورده ویرمیز اله یقامز
بز بر دین بیلیرز برده پادشاه
بیک ییل عمر ویرسون یارادان اه
حدودی قایلامش دشمن عسکری
بز نیچون طورلم هایدی ایلری
بلیمزده باغلی غیرت کمری
ال اله ویرلم وطن اولری
بوکون ایچون طوغدق کلدک دنیایه
شکر یتشدیرن اولو مولایه

§

قاره وقور ، کندنجیه ذاتا مولس اولان

بر آهنگ مخصوص ، بر ادای حزن ایله
داستانک آلتنجی لحن لطیفی هنوز اجمال
ایتمشدی که ، سلاح ارقداش لرندن اوج
نفردها کاوب یتشدی . بو حال مطالعه یه
موقت برسکته ایراث یتشدی . اولجه
دیکلرملر بر صورتله فقط هبسی ده
تعریفی خامه عجز انارمه کورده قابل اوله -
میه جق بر لسان تقدیر ایله ، فوق العاده بر
شوق و نهیجه احتیاسات و مطالعاتی قیصه
قیصه جمللر ایچنده یکی کان ارقداش لرینه
بیلدیر یور و او یکی کللرده رد و مقاومت
قابل اوله میسه جق بر زمین نیلار و منتده
داستانک باشند اوقوغسنی طب و تکلیفده
بولیوردی . کیت کیده ناز و نیلار بر طرف
اولدی . چونکه اراتق بو صورته متفق قرار
ویرلمش ایدی .

او ائشاده خی الک زیاده شوقیاب ایدن
شو ایکی حال ایدی : او شیردل عسکرلر ،
بویله اکلایه جقلری بر لسان ایله تنظیم
ایدلش اولان داستانک قلوب حماسه
و حمیت پرورانه لرینه بخش ایلدیک هیجان
ایلله همان محروما اوکونلرده میدان رزم
و وفاده سلاح ارقداش لرله برابر بولنه -
مدقلرینه هر درلو تصورک فوقده لسانا
دخی اظهار تأسف ایدیلورلردی .
ملکتلرلنده انامی باباسی بولسانلرده او
صرده حاصل ایلدیکاری شوق و تأثری
نفسلرینه حصر ایتمکی مردهک ، یکیتلک
شانه لایق کورده مرکه بوداستاندن بر
نسخه ایدیمک و مکتوبلرینه لف ایلله اویسته ،
خضم و اقبالرینه کوندردمک ایچون بیان
فکر و آرزو ایلورلردی . نهایت « ظفر
داستانی » شو برنجی لحدن بدأ ایلله تکرار
اوقوتقه باشلادی :

عثمانلی یز اوروشمقدن قاجاز
شان ایسترز ماله جانیه باقار
ال یوردینه حقمنز آدیم آتماز
قوری کورلری به آغش آچماز
حق بولدر کیتدیمز حق بولی
آدیمز هر یرده اولور اولو

§

مع التأسف اونقطه ده زیاده توقفه
حال مساعد دکل ایدی . داستانک مطالعه سته
قولای قولای نهایت و بر یله میه جکی ، نقل
ایتدیکمز اقسای کپی یکریمی قطعه می حاوی
اولان بو ملی منظومه مک بلکده بش اون
دفعه تکرار ایدیله جکی روش خالدهن
استدلال اولنه بیلوردی . بناء علیه قلم
تأثرات ایلله مشحون اولدیفنی خالده بولمه
دوام ایتمشدم . فقط ذهنی او موقدن
آیروم . بونارک او معصومه خانی نظر
دقت و اعتباره آلامق نیجه قابل اوله میوردی .
کندیکندیمه شو زمینه اوزونجه بر مطالعه
یوردیلوردم :

سایه شاهانه حس و حمیت مجسم
بر تمثالی اولان بو یاک طینت النسانلر
ایچونده براق نوین و مشتع آجیلدی .
اوت ، ادرا کله مباحی بولندیمز بوشرفی
عصرک ناریملر خط زرین ایله قید ایلدیک
شایان اولان اوبی نهیه مآثر جلیله سندن
بری ده فیض معرفتک ، او توصیفی محال
نعمت و سعادتک حتی ایکی اولی بر کویه
وارنجیه قدر نعمته حکومت سنبهجه
متوالیا سزاوار بیسوریان غناستلر ،
همشدرلر . هیچ شبهه ایدیله مرکه ، بر
صاحب ایمان حال حاضرک شو فیض
و ترقیسینی نظر دقته آلیز آلمان نه پارلاق
براستقباله طوغری ایلرله مکده بولندیمیزی
در حال کشف و تمیزه موفق اولور . بوکون
ارلرلنده اوقور بازار طاققی هنوز نادر
کورم بیلدیکمز بوغضنقران یک یقین زمانده
دها بشقه براستعداد ، دها بشقه بر تکمل
ایلله انظار اقتخارمنی بر قاید هاستور
ایده جکلر . احتمال که ، ایچلرلنده اوقوبوب
یازمقده بهره سی بولنمیه نادرا تصادف
ایده جکلر . عجب ، عجب دولتک بزم حیات
ایچنده حیات بخش اولان بو نیجه اعطاف
و عناایت - ولو کسبکده رنبتشده اولسون
- عیدمه مزه تحمیل ایلدیک شکران
و حمته لایق خدمت و حبت ابراز و ایضا
ایده بیلورمیزی ؟ بونی بکده ظن ایدیم .
« نرقی یولارنی سچورز ، بیلوروز .

مرآت انعکاسی اولان ناسیه می اوزرینه
طوبالاردی . سیاه ویری کوزلرله باقشده
مقاومتسوز بر جاذبه . آرامر با بر تاثیر
وار ایدی . تبسم . کل رنگینی اکسیران
کوزل دوداقلری تزیین ایتمیکی زما قارکی
بیاض دیشلری میدانه چقارق بوده حسن دل
افروزنه بر لطافت بخش ایلیوردی . مرمر
کبی بیاض قوللری . مینی مینی الاری بر
برنسی بیله غبطه دار ایدم چک قدر کوزل
ایدی . قطیفه کبی نرم ولطیف اولان
یئسارلری هنوز اچیلیمه حاضر لانش کل
غنچه لری آکدیوریور . انسانی بلا اختیار
بر بوسه قوندورمه هوسکار ایلیوردی .
بویندکی ، مدور اوموزلرنده کی طراوت ،
کردنده کی صفوت ، قوللرلرنده کی تناسب
ولطافت بشقه بشقه انظار پرستش واشتیاقی
جلب ایلیوردی .

رقصه اولان میل وهوسی یک زیاده
ایدی . مینی مینی نازک آیاقلری اوزمینارده
یورولق یلمزدی . الحاصل بوکوزل مخلوق
کوروبده مفتونی اولماق غیر قابل ایدی .
هر حالی ، خصوصیه سسندنه کی اهتزاز
وباقشده کی تاثیر یک ساحرانه ایدی .

یالکنر شو جهت شایان تاسفدرکه ،
مادمازل «مهلین» لزومندن زیاده عشو به باز ،
یک شوخ مشرب بر قیز ایدی . کوزل اولدینفی
یلمکله برابر حسندنه مقرر اولیوردی .
بو حالک مقتضاسندن اولق اوزره حس
وتاثراتسده نثبت ومتانت یوق ایدی .
احتمال که کنج ، تربیه لی بر قیز ایچون یک
یوک نقائصک سائقی عدایده بیله چک
اولان بو طور مغرورانک ندریک اولدینفی
کندیده حقیله تقدیر ایدم یوردی .

هر یرده وقادینلرک یک چوقلرنده
کورلیدیکی وجهه احتشامی ، آلاشی یک
زیاده سور والبسمی ، توالت وانتظامی
ایچون خیلی فداکارقلر ایدردی .

بو خصوصده کی هوساتیده هنوز
بر مقصد مخصوصه مستند دکل ایدی .
«مهلین» کندی مددش بر صلاح صورتند
استعمال ایتمک فتنه هنوز واقف دکل ایدی .

کندیسته بویوله سوزلر آجان ، بویوله
تکلفلرده بولسان کوزل قادیلرله تشکرلر
ایده رک اللرنندن خلاص اولق یک قولای
ایدی . فقط بونک ایچسون قاینک هر دلرو
علا شدن آزاده اولدینفی اعتراف واعلان
ایتمک لازم کلیوردی .

حالبوکه کوزل «مهلین» ی سویو -
ردی . فقط آنک ده کندیستی سوووب
سومدیکنی ، حقندنه کی تصور و حسیاتنه
بولندینفی و ازدواج طلب وتکلیفنده بولندینفی
صورتند موسیو ومادام «ره ویلی» نک
موافقت ایدوب ایتمه چککری بیله میوردی .
بناء علیه بوسری قلینده محافظه اعتنائی
اک زیاده موافق عقل وتدبیر بولیوردی .
هیات ... قلینک اک درین برکوشه سسندنه
مخفوظ ظن ایتمیکی بوراز نهانی اوچ ذات
طرفدن کشف ایلش ایدی .

اوت ، اول امرده مادام «ره ویلی»
بوسری کشف ایتمدیکی کبی کر به سستی
(فره دریق) «تزوج ایتمکده اخص املی
ایدی . ایکنجی درجهده (هملن سورمن)
بو میل نهانیدن خبردار اولمش ، اوچنجی
درجهده «مهلین» کشف واستدلال
ایلش ایدی . حتی کنج آدمک انظار آتشی
کوزل کوزلرینه تقابل ایتمک «مهلین» اک
وجه لطیف وجاذبه دارینه بر دکل ، بر قاق دفعه
حرمت عارض اولمش ایدی ؛ ایشته بوسورتله
سولدیکنی اکلایوردی . بوحال کندیجه
قلی وصیمی بر مسرتی دکل ، جمال دل
آشوبنده کی نفوذ وتاثیر قارش برضوری
موجب اولیوردی .

«مادمازل دورمه ویلی» اورنه بویلی
واولجده ذکر ایلدیکنمز وجهه غایت کوزل
ایدی . اک کزیده براتر وجوده کتیرمک
آرزوسند بولسان ماهر ، مشکل یسند بر
هیکل تراش بوکوزل قیزی مودل اتخاذ
ایده بیلاردی . رقص ایدرکن اندامسندنه کی
تناسی ، وجودینک هر ذره سندنه کوربان
لطافت وآثار نزاکتی انسان ساعت رجه تماشیه
قعات ایدمزدی . سیاه ، اوزون وکوزل
صاچلری منتظم بر صورتند دکا وصفوتنک

بیله بر مک چالیشیوروز . فقط بعض احوالده
طریق ترقینک یک جوق مسافاتی همان
بر قاق خطوده طی ایل بر دیریه یک ایلری
کتیمک ایستوروز . همان هر مسئلهده اورو -
پالک مائر مدینه سستی تقلیده شایان کوریوروز .
جوق دفعه لزومی قدر محاکمه مستند
اولسان بوقلید هوسی زنی الداده بیلیور .
الداندیغیزی اکلایجه آتی تکرار ایتمک
واقعا کوچ بر شی دکلسدهده ، ضررلی
چیقید یغمزده اولیور . بویله الدانقی
ضررلی چیق قیقتیده اک زیاده محصول
مهر قنزمه عائددر .

مابعدی وار

بهزاد

زولی صفتکار

مترجمی :

بهزاد

مؤلفی :

امیل برشهورغ

مابعد

کندیسته شویله سویله یئلرده نادر دکل
ایدی :
ازدواج بختنده تأمین ومحافظه
مسعودینه اک زیاده خدمت ایدم چک شی
کنجلیکدر موسیو بوواسیه .

هنوز صاحب ثروت اولمیدندن ، زوالی
بر صنعتکار بولندینندن بحث ایتمکجهده
کندیسته شو بویوله مقابله اولتیوردی :

— باج ! بو مسئلهده یک سطحی بر
محاکمه ایل حل ایدیه بیلیر : سسندنه آزدن
آزالتی بیک فراق قازانیورسکز . بوندن
بشقه استقبالکنز ، هنرکز ، امیدلرکز وار .
نه بیک سماعت ! ! ! باخصوص انتخاب
ایده چککنز زوجده سزه جهاز کتیره چک .

فره دریق بودرلو سوزلر ایشتمدیکی
زمانده تبسم ایدردی . فقط کیت کیسه
مقاومتی ، اعتذارلری حکمسز قالمشه
باشلادی ؛ ارتق نه دیه چککی بیله میوردی .